



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
12 December 2012
Russian
Original: French

Шестьдесят седьмая сессия

Пункт 20(f) повестки дня

Устойчивое развитие: Конвенция о биологическом разнообразии

Доклад Второго комитета*

Докладчик: г-жа Аида Ходжич (Босния и Герцеговина)

I. Введение

1. Второй комитет провел предметные обсуждения по пункту 20 повестки дня (см. A/67/437, пункт 2). Решения по подпункту (f) принимались на 29-м и 35-м заседаниях 15 ноября и 11 декабря 2012 года. Информация о ходе рассмотрения Комитетом этого подпункта содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.2/67/SR.29 и 35).

II. Рассмотрение проектов резолюций A/C.2/67/L.27 и A/C.2/67/L.58

2. На 29-м заседании 15 ноября представитель Алжира от имени Группы 77 и Китая внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Деятельность по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии и ее вклад в обеспечение устойчивого развития» (A/C.2/67/L.27), следующего содержания:

«Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 64/203 от 21 декабря 2009 года, 65/161 от 20 декабря 2010 года и 66/202 от 22 декабря 2011 года и предыдущие резолюции, касающиеся Конвенции о биологическом разнообразии,

* Доклад Комитета по данному пункту публикуется в 10 частях под условным обозначением A/67/437 и Add.1–9.



ссылаясь также на решения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшейся в июне 1992 года в Рио-де-Жанейро, Бразилия, Программу действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век, Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию («Йоханнесбургский план выполнения решений»), итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций устойчивому развитию под названием «Будущее, которого мы хотим» и итоговый документ пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи, посвященного целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия,

вновь подтверждая все принципы Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, в том числе принцип общей, но дифференцированной ответственности, закрепленный в принципе 7 Рио-де-Жанейрской декларации,

напоминая о том, что целями Конвенции о биологическом разнообразии, к достижению которых надлежит стремиться согласно ее соответствующим положениям, являются сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и совместное получение на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов, в том числе путем предоставления необходимого доступа к генетическим ресурсам и путем надлежащей передачи соответствующих технологий с учетом всех прав на такие ресурсы и технологии, а также путем должного финансирования,

вновь подтверждая непреходящую ценность биологического разнообразия, а также экологическое, генетическое, социальное, экономическое, научное, воспитательное, культурное, рекреационное и эстетическое значение биологического разнообразия и его важнейшую роль в поддержании экосистем, которые обеспечивают оказание самых необходимых услуг, закладывающих основу для обеспечения устойчивого развития и благополучия человека,

признавая, что достижение трех целей Конвенции о биологическом разнообразии имеет важнейшее значение для обеспечения устойчивого развития, ликвидации нищеты и повышения благополучия людей и является одним из основных факторов, способствующих достижению согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия,

вновь подтверждая, что в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства имеют суверенное право разрабатывать свои собственные ресурсы согласно своей политике в области окружающей среды и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность в рамках их юрисдикции или под их контролем не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции,

напоминая о том, что в своей резолюции 65/161 Генеральная Ассамблея провозгласила десятилетие 2011–2020 годов Десятилетием биоразнообразия Организации Объединенных Наций, с тем чтобы содействовать выполнению Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы,

признавая, что традиционные знания, инновации и практика коренных народов и местных общин вносят важный вклад в сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и что их более широкое применение может способствовать повышению социального благополучия и обеспечению устойчивых источников средств к существованию,

отмечая принятие на десятом совещании Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии и принимая во внимание роль доступа к генетическим ресурсам и совместного получения выгод, связанных с их использованием, в содействии сохранению и неистощительному использованию биологического разнообразия, ликвидации нищеты и обеспечению экологической устойчивости и, за счет этого, в содействии достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия,

отмечая также, что сторонами Конвенции являются 192 государства и одна региональная организация экономической интеграции и что 163 государства и одна региональная организация экономической интеграции являются сторонами Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии,

отмечая далее, что 91 государство и одна региональная организация экономической интеграции подписали Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии,

напоминая о принятии на десятом совещании Конференции сторон Конвенции стратегии мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции о принятом на одиннадцатом совещании Конференции сторон решении, касающемся обзора ее реализации, включая установление целевых задач,

выражая глубокую признательность правительству Индии за проведение у себя в стране 8–19 октября 2012 года одиннадцатого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии и 1–5 октября 2012 года шестого совещания Конференции сторон, выступающей в качестве Совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности, которые оба состоялись в Хайдарабаде, и приветствуя решение Конференции сторон на ее одиннадцатом совещании принять предложение правительства Республики Корея провести в этой стране во второй половине 2014 года двенадцатое совещание Конференции сторон Конвенции, седьмое совещание Конференции сторон, выступающей в качестве Совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и первое совещание Конференции сторон, выступающей в качестве Совещания сто-

рон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения,

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии о работе Конференции сторон Конвенции;

2. *с удовлетворением отмечает* недавнее назначение нового Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии и заявляет о своей поддержке его на этой должности;

3. *вновь подтверждает* итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию под названием «Будущее, которого мы хотим», в частности его раздел, посвященный биоразнообразию как одной из важных тематических и межсекторальных областей, и настоятельно призывает государства-члены и другие заинтересованные стороны к скорейшему осуществлению его положений;

4. *приветствует* итоги проведенных в Хайдарабаде, Индия, одиннадцатого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии (8–19 октября 2012 года), особенно обязательство удвоить к 2015 году объем притока в развивающиеся страны финансовых ресурсов из внешних источников на цели осуществления деятельности, связанной с биоразнообразием, и по крайней мере сохранять его на этом уровне до 2020 года, и шестого совещания Конференции сторон, выступающей в качестве Совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности (1–5 октября 2012 года), на которых были намечены конкретные пути достижения на всеобъемлющей основе трех целей Конвенции о биологическом разнообразии, и итоги десятого совещания Конференции сторон Конвенции, проведенного 18–29 октября 2010 года в Нагое, Япония;

5. *вновь подтверждает* свою приверженность выполнению принятых на одиннадцатом совещании Конференции сторон Конвенции решений, предусматривающих увеличение совокупного объема финансирования деятельности, связанной с биоразнообразием, для осуществления Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы, обеспечение всестороннего учета необходимости сохранения биоразнообразия и связанных с этим мер в национальных планах развития, оказание ресурсной поддержки сторонам, принятие мер в связи с потребностями в финансировании, его нехваткой и приоритетами и осуществление согласованных усилий по реализации Айтинских целевых задач по биоразнообразию;

6. *приветствует* выдвижение на одиннадцатом совещании Конференции сторон Хайдарабадской инициативы, призванной способствовать расширению ресурсной поддержки глобальных действий по сохранению биоразнообразия, выражает признательность Индии за ее вклад и призывает все стороны предоставить ресурсы для целей сохранения биоразнообразия и принятия связанных с этим мер, а также способствовать укреплению институциональных механизмов, кадровой поддержки и дея-

тельности по наращиванию потенциала для продвижения по пути к достижению этих целей, в частности в развивающихся странах;

7. *просит* правительства и все заинтересованные стороны предусмотреть в своих национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия меры для обеспечения совместного получения на справедливой и равной основе выгод, связанных с результатами научных исследований и разработок, и выгод от использования генетических ресурсов в экономических, коммерческих и других целях, в том числе с применением нерыночных подходов;

8. *просит также* правительства и все заинтересованные стороны предусмотреть в своих национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия меры для защиты, сохранения и поддержания знаний, нововведений и практики коренных и местных общин с их участием и для содействия совместному получению на равной основе выгод, связанных с научными исследованиями, разработками и всеми формами использования таких знаний, нововведений и практики;

9. *напоминает* о том, что сохранение и устойчивое использование биоразнообразия вносят чрезвычайно важный вклад в уменьшение опасности бедствий и уменьшения пагубных последствий изменения климата, в том числе за счет повышения способности хрупких экосистем к восстановлению и снижения степени их уязвимости;

10. *признает*, что для последовательного и эффективного выполнения обязанностей и обязательств согласно Конвенции требуется принимать меры на глобальном, региональном и национальном уровнях, и в этой связи особо отмечает необходимость комплексного устранения препятствий, мешающих полному осуществлению Конвенции;

11. *призывает* государства-члены и все соответствующие заинтересованные стороны расширять и углублять сотрудничество в целях передачи технологий и наращивания потенциала в интересах сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, особенно в том, что касается инновационных возможностей в плане использования генетических ресурсов и связанных с этими ресурсами традиционных знаний в развивающихся странах, задействуя механизмы сотрудничества по линии Север-Юг и Юг-Юг и механизмы трехстороннего сотрудничества;

12. *призывает* правительства и все заинтересованные стороны принимать надлежащие меры для всестороннего учета социально-экономических последствий и выгод сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и его компонентов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, а также экосистем, обеспечивающих предоставление основных услуг, в соответствующих программах и стратегиях на всех уровнях согласно национальному законодательству и соответственно национальной специфике и приоритетам;

13. *подчеркивает* важность укрепления национального, регионального и международного потенциала и развития сотрудничества в целях надлежащего урегулирования и предотвращения случаев несоблюдения обязанностей и обязательств по Конвенции, включая случаи ненадлежащего использования, незаконного присвоения и ненадлежащей эксплуата-

ции генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, вновь полностью подтверждая при этом принципы Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию;

14. *вновь подтверждает* важность реализации Айтинских целевых задач по биоразнообразию, принятых на десятом совещании Конференции сторон Конвенции, и осуществления Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы и в этой связи просит секретариат Конвенции доложить государствам-членам о ходе реализации этих целевых задач, в том числе о трудностях, возникших в процессе их реализации, до начала шестьдесят восьмой сессии;

15. *отмечает* работу, ведущуюся в настоящее время Совместной контактной группой секретариатов и отделений соответствующих вспомогательных органов Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата («Рио-де-Жанейрские конвенции»), и в этой связи подтверждает важность повышения согласованности деятельности по осуществлению Рио-де-Жанейрских конвенций и усилению кумулятивной отдачи от нее;

16. *принимает к сведению* работу, ведущуюся в настоящее время Контактной группой секретариатов конвенций по вопросам биоразнообразия, и в этой связи подтверждает важность повышения согласованности деятельности по осуществлению Рио-де-Жанейрских конвенций и усиления кумулятивной отдачи от нее без ущерба для их конкретных целей и рекомендует конференциям сторон многосторонних природоохранных соглашений, касающихся биоразнообразия, рассмотреть возможность активизации работы в этой связи, принимая во внимание опыт соответствующей деятельности и памятуя о независимом правовом статусе и мандатах этих инструментов;

17. *предлагает* всем государствам-членам и всем соответствующим заинтересованным сторонам предпринять конкретные шаги в направлении достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения и реализации вклада Конвенции и Протокола в обеспечение устойчивого развития;

18. *рекомендует* всем сторонам, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию о биологическом разнообразии или присоединиться к ней;

19. *предлагает* сторонам Конвенции, которые еще не сделали этого, ратифицировать Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения или присоединиться к нему, с тем чтобы обеспечить его скорейшее вступление в силу и его осуществление, и просит Исполнительного секретаря, действуя в сотрудничестве с соответствующими организациями, заняться реализацией инициатив по созданию и

наращиванию потенциала в целях содействия ратификации, скорейшему вступлению в силу и осуществлению Нагойского протокола, включая проведение необходимых брифингов для сторон на всех уровнях, организовать и провести торжественные церемонии подписания в ходе шестьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи и представить государствам-членам доклад об этих инициативах;

20. *принимает к сведению* создание Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и предлагает ей оперативно приступить к работе в целях представления наилучшей стратегически значимой информации по биоразнообразию для оказания помощи директивным органам;

21. *принимает к сведению также* работу других соответствующих международных структур, в частности Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности, Постоянного форума по вопросам коренных народов и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, с учетом рекомендаций Постоянного форума по вопросам коренных народов, Экспертного механизма по правам коренных народов и Специального докладчика по вопросу о правах коренных народов и в этой связи подчеркивает важность повышения согласованности их деятельности и усиления кумулятивной отдачи от нее;

22. *просит* секретариат Конвенции организовать в рамках проведения Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций совместный брифинг с участием Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Всемирной организации интеллектуальной собственности, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Программы развития Организации Объединенных Наций, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и секретариата Конвенции, посвященный вопросам достижения целей Конвенции о биоразнообразии, в том числе принимаемым мерам по содействию обеспечению необходимого доступа к генетическим ресурсам и совместного получения на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов и традиционных знаний, касающихся этих ресурсов, и представить Генеральной Ассамблее соответствующий краткий доклад до проведения двенадцатого совещания Конференции сторон;

23. *предлагает* секретариату Конвенции представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят восьмой сессии через Генерального секретаря доклад о работе Конференции сторон;

24. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят восьмой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», подпункт, озаглавленный „Конвенция о биологическом разнообразии“».

3. На своем 35-м заседании 11 декабря Комитет рассмотрел проект резолюции «Деятельность по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии и ее вклад в обеспечение устойчивого развития» (A/C.2/67/L.58), представ-

ленный Докладчиком Комитета по итогам неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/67/L.27.

4. На том же заседании Комитет был информирован о том, что проект резолюции A/C.2/67/L.58 не имеет последствий для бюджета по программам.

5. Также на том же заседании координатор консультаций по этому проекту резолюции Агус Муктамар (Индонезия) внес в его текст устные поправки (см. A/C.2/67/SR.35).

6. Также на своем 35-м заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/67/L.58 с внесенными в него устными поправками (см. пункт 9).

7. После принятия этого проекта резолюции с заявлениями выступили представители Соединенных Штатов Америки и Многонационального Государства Боливия (A/C.2/67/SR.35).

8. В связи с принятием проекта резолюции A/C.2/67/L.58 проект резолюции A/C.2/67/L.27 был снят с рассмотрения его авторами.

III. Рекомендация Второго комитета

9. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

Деятельность по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии и ее вклад в обеспечение устойчивого развития

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 64/203 от 21 декабря 2009 года, 65/161 от 20 декабря 2010 года и 66/202 от 22 декабря 2011 года и предыдущие резолюции, касающиеся Конвенции о биологическом разнообразии¹,

ссылаясь также на решения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшейся в июне 1992 года в Рио-де-Жанейро, Бразилия², Программу действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век³, Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию⁴ и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию («Йоханнесбургский план выполнения решений»)⁵, итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию под названием «Будущее, которого мы хотим»⁶ и итоговый документ пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи, посвященного целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия⁷,

вновь подтверждая Рио-де-Жанейрскую декларацию по окружающей среде и развитию⁸ и ее принципы,

ссылаясь на Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов⁹,

напоминая о том, что целями Конвенции, к достижению которых надлежит стремиться согласно ее соответствующим положениям, являются сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и совместное получение на справедливой и равной основе выгод, связанных с

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1760, No. 30619.

² Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправление), резолюция 1, приложения I и II.

³ Резолюция S-19/2, приложение.

⁴ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение.

⁵ Там же, резолюция 2, приложение.

⁶ Резолюция 66/288, приложение.

⁷ Резолюция 65/1.

⁸ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправление), резолюция 1, приложение I.

⁹ Резолюция 61/295, приложение.

использованием генетических ресурсов, в том числе путем предоставления необходимого доступа к генетическим ресурсам и путем надлежащей передачи соответствующих технологий с учетом всех прав на такие ресурсы и технологии, а также путем должного финансирования,

вновь подтверждая непреходящую ценность биологического разнообразия, а также экологическое, генетическое, социальное, экономическое, научное, воспитательное, культурное, рекреационное и эстетическое значение биологического разнообразия и его важнейшую роль в поддержании экосистем, которые обеспечивают оказание самых необходимых услуг, закладывающих основу для обеспечения устойчивого развития и благополучия человека,

признавая, что достижение всех трех целей Конвенции имеет важнейшее значение для обеспечения устойчивого развития, ликвидации нищеты и повышения благополучия людей и является одним из основных факторов, способствующих достижению согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия,

вновь подтверждая, что в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства имеют суверенное право разрабатывать свои собственные ресурсы согласно своей политике в области окружающей среды и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность в рамках их юрисдикции или под их контролем не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции,

напоминая о том, что в своей резолюции 65/161 Генеральная Ассамблея провозгласила десятилетие 2011–2020 годов Десятилетием биоразнообразия Организации Объединенных Наций, с тем чтобы содействовать выполнению Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы¹⁰,

признавая, что традиционные знания, инновации и практика общин коренных народов и местных сообществ вносят важный вклад в сохранение и неистощительное использование биоразнообразия и что их более широкое применение может способствовать повышению социального благополучия и обеспечению устойчивых источников средств к существованию,

принимая к сведению приложение к решению XI/14, принятому Конференцией сторон Конвенции о биологическом разнообразии на ее одиннадцатом совещании¹¹, в котором стороны, отметив рекомендации, содержащиеся в пунктах 26 и 27 доклада о работе десятой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов¹², обратились к Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8(j) и связанных с ней положений с просьбой рассмотреть на ее следующем совещании этот вопрос и все его последствия для Конвенции и ее сторон с учетом информации, представленной сторонами Конвенции, правительствами других государств, соответствующими заинтересованными сторонами и общинами коренных народов и местными сообществами, с тем чтобы Конференция сторон продолжила его рассмотрение на своем двенадцатом совещании,

¹⁰ См. UNEP/CBD/COP/10/27, приложение, решение X/2.

¹¹ См. UNEP/CBD/COP/11/35, приложение I.

¹² E/2011/43-E/C.19/2011/14 и Corr.1.

отмечая принятие на десятом совещании Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии¹³ и принимая во внимание роль доступа к генетическим ресурсам и совместного получения на справедливой и равной основе выгод, связанных с их использованием, в содействии сохранению и неистощительному использованию биологического разнообразия, ликвидации нищеты и обеспечению экологической устойчивости и, за счет этого, в содействии достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия,

отмечая также, что сторонами Конвенции являются 192 государства и 1 региональная организация экономической интеграции и что 163 государства и 1 региональная организация экономической интеграции являются сторонами Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии¹⁴,

отмечая далее, что 91 государство и 1 региональная организация экономической интеграции подписали Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения,

напоминая о принятии на девятом совещании Конференции сторон Конвенции стратегии мобилизации ресурсов в поддержку достижения всех трех целей Конвенции¹⁵, а также о решениях X/3 и XI/4, принятых Конференцией сторон Конвенции на ее десятом¹⁶ и одиннадцатом¹¹ совещаниях и касающихся обзора ее реализации, включая установление предварительных целевых задач,

выражая глубокую признательность правительству Индии за проведение у себя в стране, в Хайдарабаде, 8–19 октября 2012 года одиннадцатого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии и 1–5 октября 2012 года шестого совещания Конференции сторон, выступающей в качестве Совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и приветствуя решение Конференции сторон на ее одиннадцатом совещании принять предложение правительства Республики Корея провести в этой стране во второй половине 2014 года двенадцатое совещание Конференции сторон Конвенции, седьмое совещание Конференции сторон, выступающей в качестве Совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и первое совещание Конференции сторон, выступающей в качестве Совещания сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения,

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии о работе Конференции сторон Конвенции¹⁷;

¹³ UNEP/CBD/COP/10/27, приложение, решение X/1.

¹⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2226, No 30619.

¹⁵ UNEP/CBD/COP/9/29, приложение I, решение IX/11.

¹⁶ См. UNEP/CBD/COP/10/27, приложение.

¹⁷ A/67/295, раздел III.

2. *с удовлетворением отмечает* недавнее назначение нового Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии и заявляет о своей поддержке его на этой должности;

3. *вновь подтверждает* итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию под названием «Будущее, которого мы хотим»⁶ и, в частности, содержащиеся в нем обязательства, касающиеся биоразнообразия;

4. *приветствует* итоги одиннадцатого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии¹¹;

5. *учитывает*, что стороны Конвенции о биологическом разнообразии¹ вновь заявили о необходимости мобилизации ресурсов — финансовых, людских и технических — из всех источников наряду с необходимостью эффективного выполнения Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы¹⁰, подчеркивает необходимость дальнейшего изучения возможности оценки всех мобилизованных ресурсов с точки зрения отдачи от них для связанной с биоразнообразием деятельности и в этой связи с удовлетворением отмечает принятое сторонами Конвенции решение¹⁸ об общем существенном увеличении совокупного объема финансирования связанной с биоразнообразием деятельности, осуществляемой в целях выполнения Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы, из широкого круга различных источников, в том числе за счет мобилизации внутренних и внешних ресурсов, расширения международного сотрудничества и изучения новых и инновационных механизмов финансирования;

6. *приветствует* осуществляемые сторонами Конвенции и соответствующими заинтересованными сторонами инициативы, нацеленные на эффективное выполнение Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы, выражает признательность правительству Индии за его вклад в рамках выдвинутой на одиннадцатом совещании Конференции сторон Хайдабадской инициативы, которая нацелена на укрепление институциональных механизмов и наращивание технического и кадрового потенциала и предусматривает резервирование средств для содействия наращиванию такого потенциала в развивающихся странах, и рекомендует тем сторонам Конвенции, которые в состоянии сделать это, предпринять сходные инициативы;

7. *рекомендует* правительствам и всем заинтересованным сторонам, действуя в соответствии с положениями Конвенции, принимать меры, направленные на обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе результатов научных исследований и разработок и выгод от применения генетических ресурсов в коммерческих и других целях на взаимосогласованных условиях;

8. *признает* ту роль, которую общины коренных народов и местные сообщества могут играть в ответственном и неистощительном распоряжении возобновляемыми природными ресурсами и возможную роль рыночных и нерыночных подходов в управлении этими ресурсами;

¹⁸ Решение XI/4 «Обзор реализации стратегии мобилизации ресурсов, включая установление целевых задач», принятое на одиннадцатом совещании Конференции сторон Конвенции.

9. *призывает* стороны Конвенции и все заинтересованные стороны предусмотреть в своих национальных стратегиях и планах действий меры по уважению, сохранению и поддержанию знаний, нововведений и практики общин коренных народов и местных сообществ, в которых воплощен традиционный уклад жизни, имеющий отношение к сохранению и неистощительному использованию биологического разнообразия, поощрению их более широкого применения с согласия и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики и содействию совместному получению на равноправной основе выгод, связанных с использованием таких знаний, нововведений и практики;

10. *подчеркивает* важность вовлечения частного сектора в деятельность по достижению всех трех целей Конвенции и целевых задач по биоразнообразию и предлагает деловым кругам привести их стратегии и практику в более четкое соответствие с целями Конвенции, в том числе посредством установления партнерских отношений;

11. *признает*, что сохранение и неистощительное использование биоразнообразия могут внести существенный вклад в уменьшение опасности бедствий и ослабление пагубных последствий изменения климата, в том числе за счет повышения способности хрупких экосистем к восстановлению и снижения степени их уязвимости;

12. *рекомендует* сторонам Конвенции в тесном взаимодействии с соответствующими заинтересованными сторонами предпринять конкретные шаги в направлении достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения¹³, просит стороны Конвенции в тесном взаимодействии с соответствующими заинтересованными сторонами согласованно и эффективно выполнять свои обязанности и обязательства согласно Конвенции и в этой связи особо отмечает необходимость комплексного урегулирования на всех уровнях трудностей, мешающих полному осуществлению Конвенции;

13. *настоятельно призывает* стороны Конвенции содействовать передаче технологий для целей эффективного осуществления Конвенции в соответствии с ее положениями и в этой связи принимает к сведению стратегию практического осуществления программы работы в области передачи технологий и научно-технического сотрудничества, разработанную Специальной технической группой экспертов по передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству, а также решение XI/2, озаглавленное «Обзор прогресса в осуществлении национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия и оказание сторонам соответствующей помощи в создании потенциала»¹¹;

14. *призывает* правительства и все заинтересованные стороны принимать надлежащие меры для всестороннего учета социально-экономических последствий и выгод сохранения и неистощительного использования биоразнообразия и его компонентов, а также экосистем, обеспечивающих предоставление основных услуг, в соответствующих программах и стратегиях на всех уровнях согласно национальному законодательству и сообразно национальной специфике и приоритетам;

15. *вновь подтверждает* важность продолжения работы по более эффективному и согласованному достижению всех трех целей Конвенции, призы-

вает стороны Конвенции и заинтересованные стороны активизировать международное сотрудничество для выполнения обязательств, закрепленных в Конвенции, в том числе путем устранения пробелов в осуществлении, в частности применительно к статье 15 Конвенции;

16. *отмечает* работу, ведущуюся в настоящее время Совместной контактной группой секретариатов и отделений соответствующих вспомогательных органов Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке¹⁹, и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата²⁰ («Рио-де-Жанейрские конвенции») и Контактной группой секретариатов конвенций по вопросам биоразнообразия, принимает во внимание важность повышения согласованности деятельности по осуществлению этих конвенций, признает важность повышения кумулятивной отдачи от осуществления конвенций по вопросам биоразнообразия без ущерба для их конкретных целей и рекомендует конференциям сторон многосторонних природоохранных соглашений, касающихся биоразнообразия, рассмотреть возможность активизации работы в этой области, принимая во внимание опыт соответствующей деятельности и памятуя о независимом правовом статусе и мандатах этих инструментов;

17. *вновь подтверждает* важность реализации Айтинских целевых задач¹⁰ по биоразнообразию, принятых Конференцией сторон Конвенции на ее десятом совещании, и осуществления Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы;

18. *отмечает* усилия по обеспечению всестороннего учета Айтинских целевых задач по биоразнообразию в рамках деятельности системы Организации Объединенных Наций по поддержке осуществления Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы и предлагает системе Организации Объединенных Наций продолжать оказывать содействие сотрудничеству ее членов в поддержку осуществления Стратегического плана;

19. *предлагает* странам, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию о биологическом разнообразии или присоединиться к ней;

20. *предлагает* сторонам Конвенции ратифицировать Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения или присоединиться к нему, с тем чтобы обеспечить его скорейшее вступление в силу и его осуществление, а также просит Исполнительного секретаря, действуя в сотрудничестве с соответствующими организациями, продолжать оказывать поддержку мерам по созданию и наращиванию потенциала для содействия ратификации, скорейшему вступлению в силу и осуществлению Протокола и в этой связи отмечает создание в рамках Глобального экологического фонда по осуществлению Нагойского протокола, предназначенного для поддержки конкретных проектов по наращиванию потенциала в области осуществления Нагойского протокола;

¹⁹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1954, No. 33480.

²⁰ *Ibid.*, vol. 1771, No. 30822.

21. *с удовлетворением отмечает* создание Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и ее потенциальную ценность для правительств, предлагает ей оперативно приступить к работе в целях представления наилучшей стратегически значимой информации по биоразнообразию для оказания помощи директивным органам и рекомендует государствам-членам, которые еще не сделали этого, стать членами этой платформы;

22. *постановляет* посвятить одно из специальных мероприятий Второго комитета в ходе шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи проведению в рамках Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций и в целях активизации усилий по повышению согласованности действий совместного брифинга с участием Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Всемирной организации интеллектуальной собственности, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Программы развития Организации Объединенных Наций, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, секретариата Конвенции о биологическом разнообразии и соответствующих органов Организации Объединенных Наций, посвященного вопросам достижения целей Конвенции, в том числе принимаемым мерам по содействию обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного получения на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием этих ресурсов и соответствующих традиционных знаний, и включить краткую информацию о проведении этого мероприятия в записку Генерального секретаря об осуществлении природоохранных конвенций Организации Объединенных Наций²¹ для представления Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят девятой сессии до проведения двенадцатого совещания Конференции сторон;

23. *рекомендует* сторонам Конвенции и всем соответствующим заинтересованным сторонам, учреждениям и организациям учитывать Стратегический план по биоразнообразию на 2011–2020 годы и Айтинские целевые задачи по биоразнообразию при разработке повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года, принимая во внимание все три компонента устойчивого развития;

24. *предлагает* секретариату Конвенции представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят восьмой сессии через Генерального секретаря доклад о ходе осуществления Конвенции о биологическом разнообразии и реализации Айтинских целевых задач по биоразнообразию, в том числе о трудностях, возникших в процессе осуществления;

25. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят восьмой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии».

²¹ Записка Генерального секретаря, препровождающая доклады, представленные секретариатами Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, и Конвенции о биологическом разнообразии.